

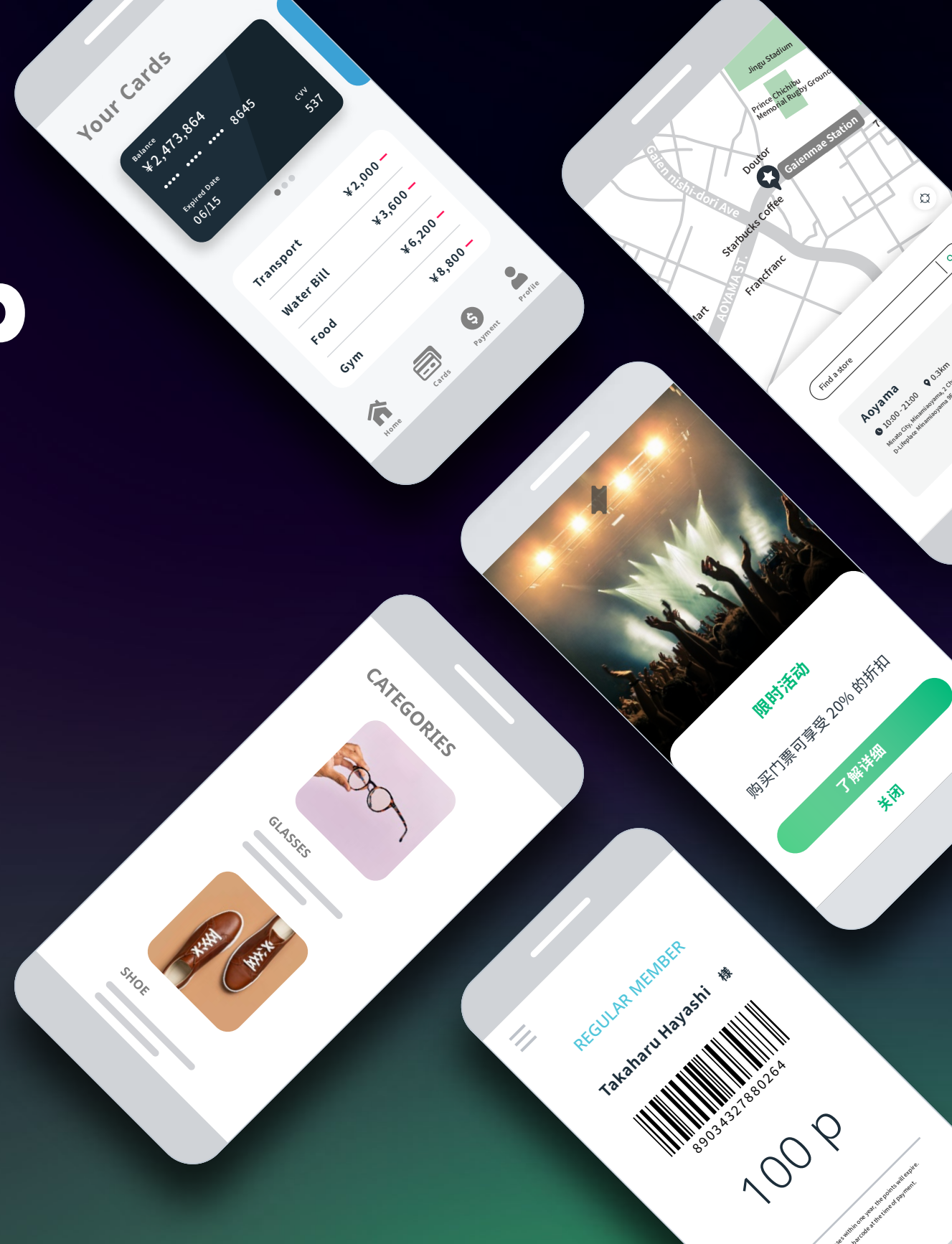
WOVN.app

アプリ多言語化を 圧倒的に効率化する WOVN.appのご紹介

国内5兆円の在留外国人市場を見据えて

WOVN.io

Wovn Technologies株式会社



目次

1. **背景** 外国人ステークホルダーが増える中、アプリは最も近い顧客接点 >
2. **課題** 従来のアプリ多言語化方法では、開発・運用の工数が膨大 >
3. **ソリューション** WOVN.appで、多言語アプリの開発・運用を圧倒的に効率化 >
4. **詳細機能** ローコードで、アプリまるごと、簡単多言語化 >
5. **事例集** あらゆる業界で進む、WOVN.appによる多言語アプリ運用 >

背景

1. 外国人ステークホルダーが増える中、 ● アプリは最も近い顧客接点

アプリは最も近い顧客接点の一つ

世代を越えてモバイルアプリの利用時間は多く、起きている時間の約1/3を占める程です。
顧客接点が多様化する中で、アプリは最も近い顧客接点であるといえます。

アプリを使う時間が増えている

アプリ利用時間
(1ユーザー、1日平均)

2021年から2022年で **6分 ↑**

 **4.8時間**

特にアプリをよく利用する世代

2000年代
生まれ
6時間39分

1980 - 1990年代
生まれ
6時間21分

1960 - 1970年代
生まれ
5時間30分

使うアプリの数や、起動回数も増加

利用アプリ数
(1ユーザー、1か月平均)

2021年から2022年で **1個 ↑**

41個

アプリ起動回数
(1ユーザー、1日平均)

2021年から2022年で **1回 ↑**

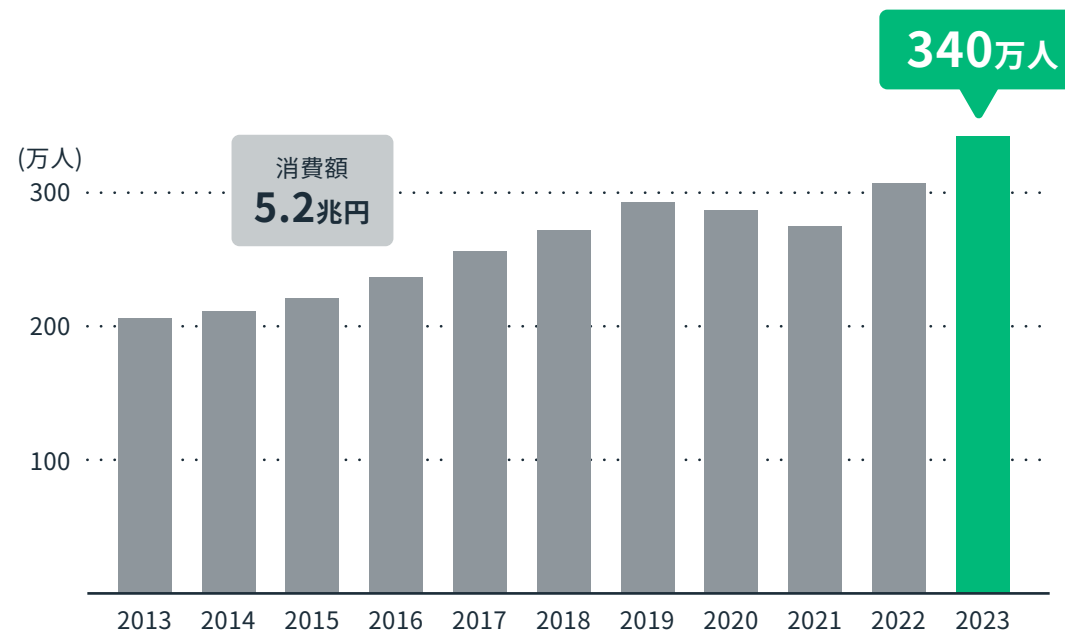
104回

出典 フラー株式会社『アプリ市場白書2022』のデータを用いて弊社にて作成

国内で増加する外国人人口

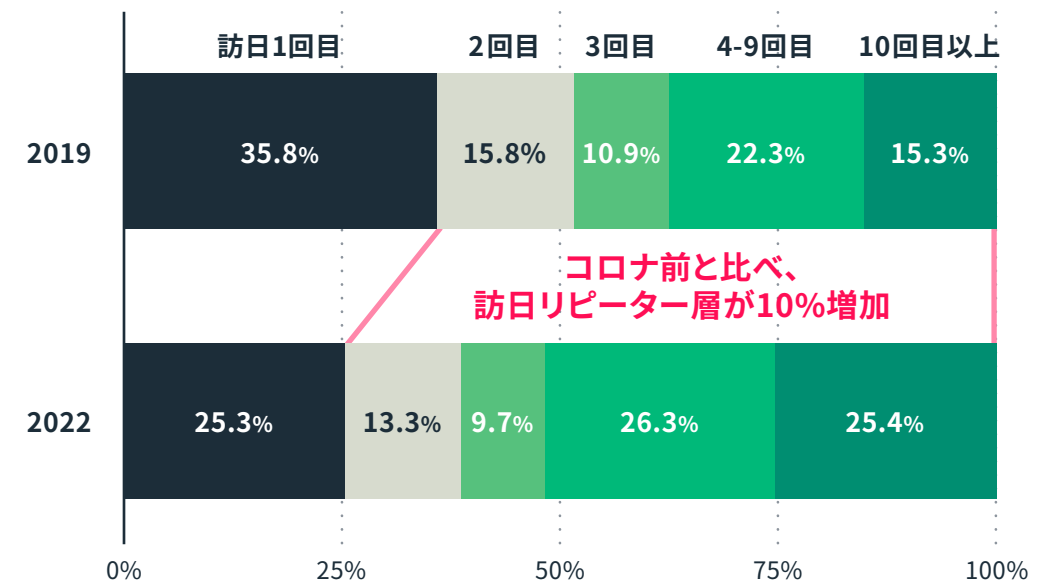
在留外国人や訪日リピーターが増加する中、日本人だけをターゲットにアプリを構築する考え方は通用しなくなっています。
また、在留外国人の消費額は合計で約5.2兆円にものぼると言われています。

在留外国人数の増加



出典 出入国在留管理庁 在留外国人統計（旧登録外国人統計）統計表
在留外国人の消費額は、弊社概算による

訪日外国人 リピーター率の増加



出典 観光庁 訪日外国人消費動向調査

外国人エンゲージメントは多言語アプリで

あらゆるコミュニティやサービスに存在する外国人ステークホルダーに対して、
日本語と同レベルの高品質な体験を提供するためには、**アプリの多言語化が必須**です。

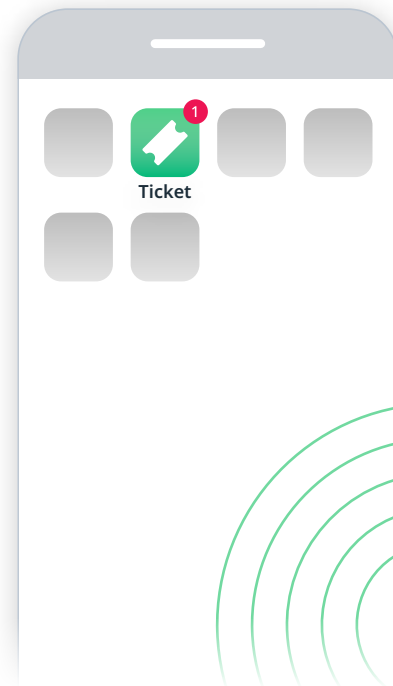


事業戦略を支える多言語アプリ

アプリならではのきめ細やかなエンゲージメントを、日本語のみならず多言語で実現することで、ユーザー体験の向上、更には業績向上を期待できます。

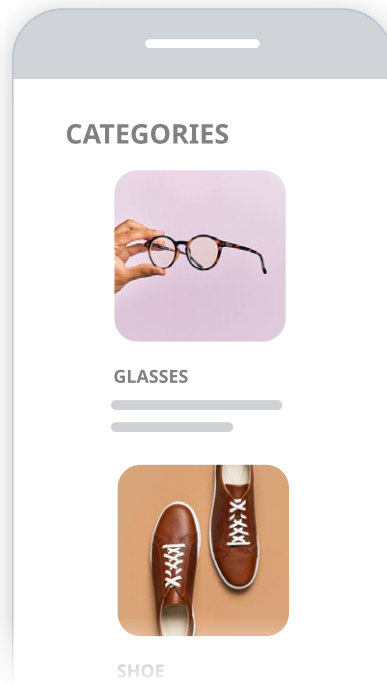
いつでも

ユーザーのタイミングで
サービス提供



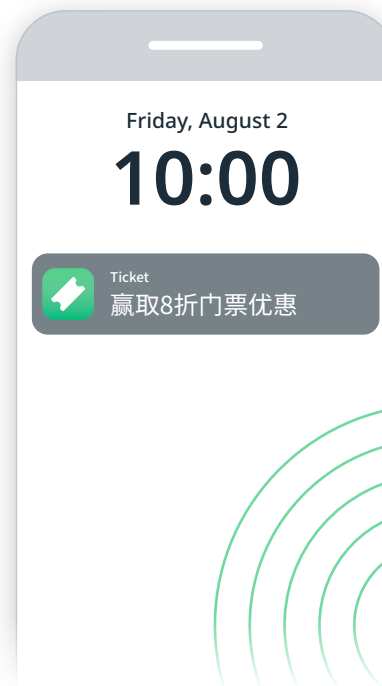
カスタマイズ

属性・履歴にあわせ
動的表示



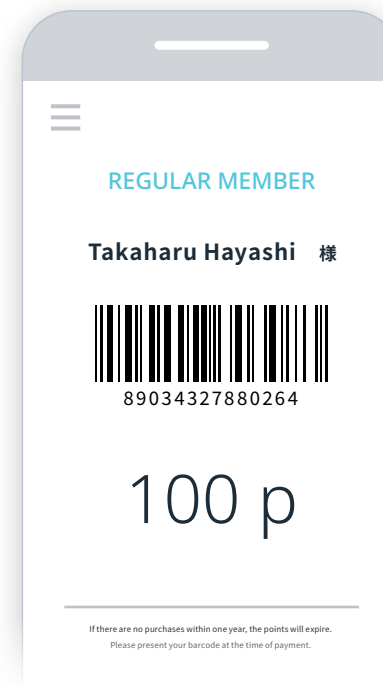
プッシュ通知

重要情報を
漏らさず通知



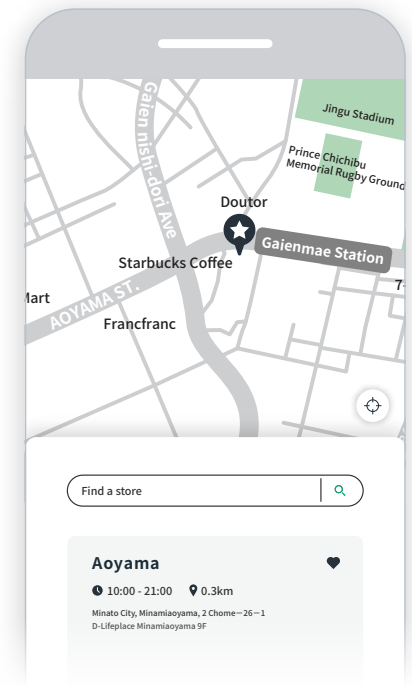
OMO

リアルもオンラインも
シームレス体験



近隣集客

位置情報で
逃さず案内

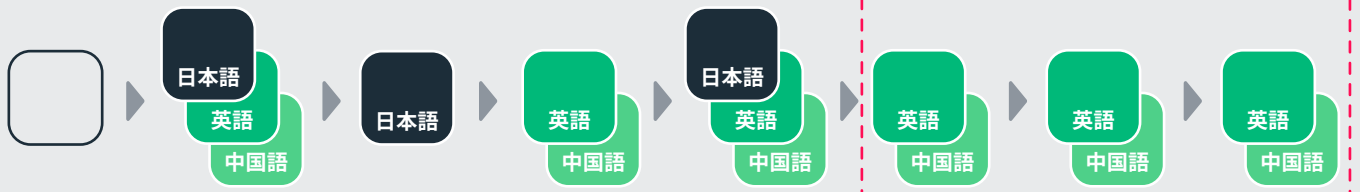


課題

2 ● 従来のアプリ多言語化方法では、 開発・翻訳工数が膨大

従来のアプリ多言語化 2パターン 言語が増えると開発・管理が膨大に

これまで、アプリ多言語化の方法は主に「言語別アプリ開発型」または「言語別ファイル管理型」でした。
いずれのパターンでも、開発・翻訳に時間がかかることに加え、**翻訳を修正する度にリビルドや検証・申請をエンジニアに頼る必要があるため、翻訳運用にも膨大な工数**がかかっていました。

従来の 開発方法	特徴	開発体制イメージ		開発プロセス（3言語対応するイメージ）								
				開発					翻訳運用・メンテナンス			
		開発	翻訳	要件定義	開発	コンテンツ	翻訳	検証・公開	翻訳修正	検証・アプリ審査	公開	
言語別 アプリ開発型	- 言語別にアプリを開発 - アプリ毎に翻訳したコンテンツを反映											
言語別 ファイル管理型	- 国際化対応のアプリ開発 - 言語別の翻訳ファイルを作成し、アプリ上で切替											

翻訳更新のたびにリビルド・検証・申請が必要 ⇒
非エンジニアには翻訳運用できない

従来のアプリ多言語化 よくある課題

従来の方法では、膨大な工数やコストが積み重なる結果、多言語コンテンツのタイムリーな発信や、多言語アプリの提供自体が困難になりかねませんでした。

多言語アプリ 開発・運用のポイント	よくある課題 従来の開発方法の場合	
 開発・運用コスト	言語追加コストが膨大	● 既存アプリ開発と同等レベルで言語追加時にコスト発生 ● 運用コストが膨大で、多言語で更新し続けることが困難
 人的リソース	エンジニアの工数が 翻訳関連の作業にとられる	● 翻訳や修正の度に、翻訳対象箇所の特定制や、ファイル更新の手間 ● アプリエンジニアが翻訳反映等の作業をする必要がある
 タイムリーさ	翻訳納品に時間がかかる	● アプリのリリース時期が遅れる（アプリ審査・リビルド） ● 言語ごとに翻訳の時間がかかりタイムリーに発信できない
 網羅性・拡張性	日本語と同等量の 情報発信ができない (または言語が限定的)	● コスト・時間面の制約により、日本語と同等量の情報発信ができていない ● 言語が限定的になってしまう（英語のみ、等）

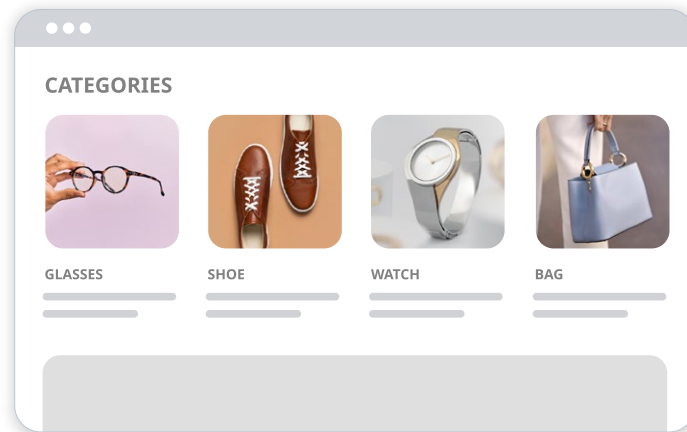
ソリューション

3. WOVN.appで、多言語アプリの 開発・運用を圧倒的に効率化

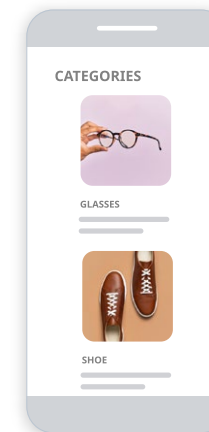
WOVNの多言語化ソリューション

WOVN.io と WOVN.app はそれぞれ、Web サイトとアプリを最大45言語・79のロケール（言語と地域の組み合わせ）に多言語化するソリューションです。多言語化を通じて、新たな顧客体験を創出します。

WOVN.io



WOVN.app



次ページ以降ご紹介



翻訳したページ数

15,000,000

翻訳したサイト数

18,000

対応言語数

45

年間アップデート数

250

WOVN.app アプリ多言語化ソリューション

WOVN.app は、アプリ多言語化を圧倒的に効率化することで、貴社のグローバル戦略を支援します。
既存アプリに **SDK をインストール**すれば自動で多言語化。翻訳の確認・修正は**分かりやすい管理画面**で完結。
短期間での多言語リリースを実現します。



※ 他に、個人情報保護対策のための作業が発生する場合があります。

WOVN.appでアプリを多言語化すれば、翻訳運用が簡単に

言語数にかかわらず開発・運用工数をおさえ、市場リリースまでのリードタイムを短縮できます。

翻訳修正時もソースコードやリソースファイルを直接編集しないためリビルドや再審査が不要に。

開発方法	特徴	開発体制イメージ	開発プロセス（3言語対応するイメージ）									
			開発					翻訳運用・メンテナンス				
			開発	翻訳	要件定義	開発	コンテンツ	翻訳	検証・公開	翻訳修正	検証・アプリ審査	公開
言語別 アプリ開発型	- 言語別にアプリを開発 - アプリ毎に翻訳したコンテンツを反映											
言語別 ファイル管理型	- 国際化対応のアプリ開発 - 言語別の翻訳ファイルを作成し、アプリ上で切替											
WOVN.app 多言語管理 SaaS型	- 国際化対応のアプリ開発 - 元言語の管理だけで、翻訳ファイルを仮想的に生成。ソースコードやリソースファイルの更新が不要 - 翻訳はWOVN.appの管理画面で編集するだけなので翻訳修正時にリビルドやアプリ再審査が不要											

これまでの手間や制約を解消

WOVN.app は、従来のアプリ多言語化に隠れていた多くの細かい手間を解消し、コストパフォーマンスを向上します。

			言語別アプリ開発型	言語別ファイル管理型	SaaS型 WOVN.app
多言語アプリ 構築・運用の手間	開発	言語別の開発	× 言語数分、開発が倍増	○ なし	○ なし
		国際化対応 (i18n)	—	× 慣れない作業で工数がさむ	○ SDK 導入と軽い設定だけ
		翻訳ファイル作成	× 開発担当がファイル作成要	× 開発担当がファイル作成要	○ ファイル不要
		翻訳・修正の画面反映	× 開発担当がテキスト反映要	× 開発担当がテキスト反映要	○ 開発不要
	翻訳	翻訳ファイル管理	× 修正・更新の度に手間	× 修正・更新の度に手間	○ ファイル不要
		翻訳・修正の画面確認	× 都度、開発担当に依頼が必要	× 都度、開発担当に依頼が必要	○ 翻訳担当自身で確認可能
		複雑処理の後の メッセージ出し分け※	○ 設定は容易	○ 設定は容易	× 可能だが、作りこみが複雑
事業全体への影響	業務推進	組織間のやりとり	× 開発と翻訳のやりとりが負担	× 開発と翻訳のやりとりが負担	○ 開発と翻訳のやりとり不要
	事業戦略	多言語対応タイミング	○ 自由度高	× 途中からの国際化は工数が膨大	○ 既存・新規のアプリを問わず対応可
		言語追加	× 言語数分だけ負担が倍増	× 言語数分だけ翻訳費用が倍増	○ コスト高くスケール可
		地域別コンテンツ	○ 地域ごとに作成可	× 自由度低	× 自由度低

※ 例えば、何パターンもあるエラーメッセージを出し分けるために作り込まれた処理など

WOVN.appを選ぶべき理由

元言語アプリの開発やアップデートさえ行えば、WOVN.app が多言語運用し続けます。

多言語アプリ 開発・運用のポイント	WOVN.app で実現できること	
 開発・運用コスト	長期運用を支える コストパフォーマンス	● 導入が簡単、翻訳運用では開発不要なため、長期運用が可能 ● 事業拡大に伴う言語追加も、コストが制約にならない
 人的リソース	シンプルな導入・運用で 本業に集中	● 開発担当は開発、翻訳担当は翻訳に専念。やりとり負担を解消 ● 事業担当も、コンテンツ更新やプロモーションに集中可能
 タイムリーさ	ニュース性を失わずに お届け	● 機械翻訳を活用し、スピーディーに翻訳品質を保って運用 ● 日本語コンテンツさえ更新すれば、WOVN.app が自動検知して翻訳
 網羅性・拡張性	日本語と同等量の コンテンツを多言語発信	● 言語数を増やしても、開発・翻訳工数が倍増しない ● コスト・時間を理由に、言語数やコンテンツ量を諦めなくて OK

詳細機能

4 ● ローコードで、アプリまるごと、 簡単多言語化

ローコードで簡単に、アプリ多言語化 言語ごとのアプリ開発が不要

SDK を導入し、コントロールファイルに数行のコードを記述して設定するだけ※で、アプリを多言語化。
国際化対応を考慮せず開発された既存アプリでも問題ありません。
スクリーン別にコード記述することなく多言語化できるため、開発工数を抑え、速やかにリリースできます。



※ Android OSの場合、マニフェストファイル、iOSの場合、AppDelegate ファイルに設定します。
また、この他に、個人情報保護対策のための作業が発生する場合があります。

新規コンテンツを自動で翻訳

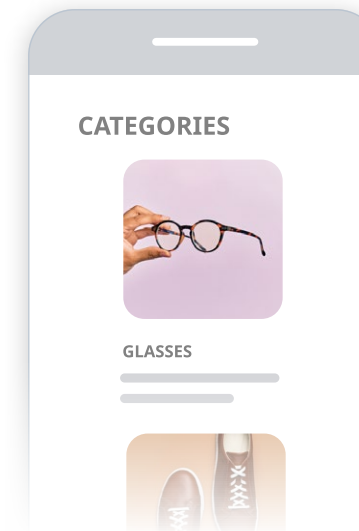
WOVN.app を導入した後は、アプリに新規コンテンツ（元言語）をリリースする度に、WOVN.app がすぐ自動検知して多言語化します。
動的コンテンツも翻訳表示可能です。

コンテンツ更新時にも自動で変更検知できる 自動検知・自動翻訳



未翻訳箇所のレポートを自動で検出し、
動的サイトにおいてもリアルタイムな翻訳を実現。

ユーザーごとに表示が異なるコンテンツにも対応 動的コンテンツ対応



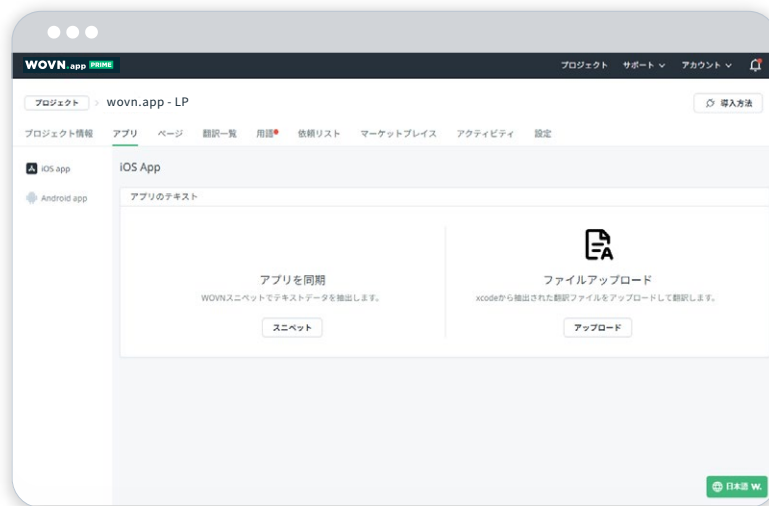
ログインが必要な会員向けコンテンツや、EC アプリの決済・配送ページなど、
ユーザーごとに表示が異なる動的コンテンツも多言語化。

多言語コンテンツ運用は、管理画面で

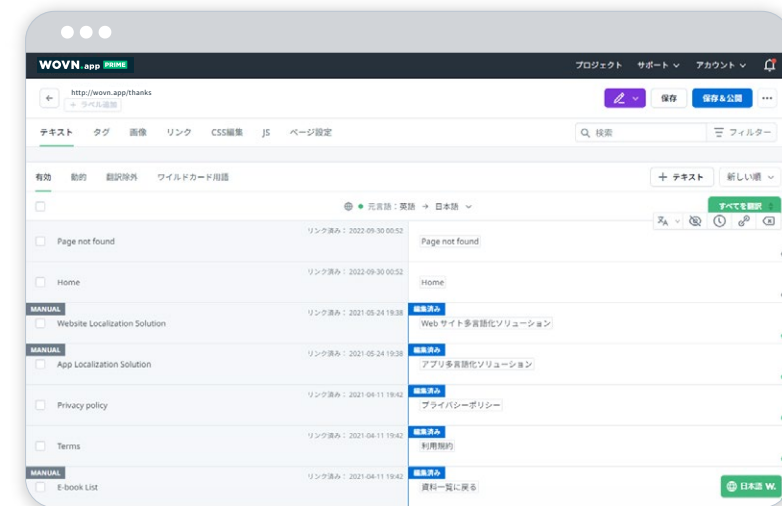
WOVN の管理画面にログインすれば、全言語のコンテンツを確認できます。

翻訳・翻訳修正・公開まで管理画面の操作で完結するため、多言語コンテンツの運用に開発が不要です。

Web ブラウザで直感的に操作できる
管理画面で全言語コンテンツを管理・更新



(WOVN.app 導入ページ)



(アプリ画面ごとの翻訳管理ページ)

高品質な翻訳を、いつでもどこでも

AI を活用した翻訳で、画面上のコンテキストを加味した高品質な翻訳を提供。

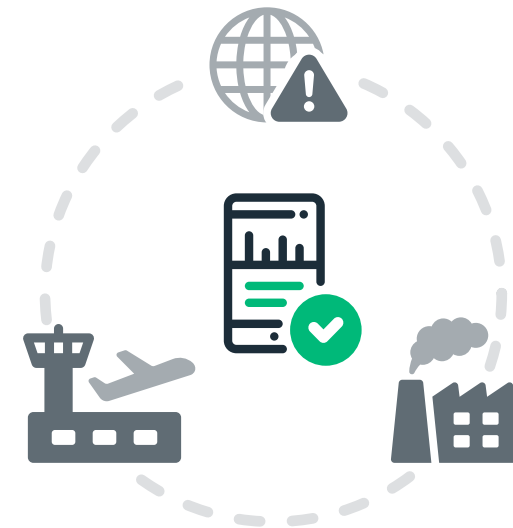
オフライン環境でも閲覧可能なため、高品質な多言語アプリを、いつでもどこでも利用いただけます。

画面上のコンテキスト・デザインを加味した高品質な翻訳 AI 翻訳・サジェスト機能



アプリ画面に表示されているテキスト全体や
デザイン (ボタンからはみ出していないか等) を AI が読み取り。
コンテキストを理解して、よりよい翻訳を提案。

ネットワークに繋がない環境でも安心して利用可能 オフライン対応



電波が弱い/ネットワークを閉じている環境でも利用可能。
工場や空港などでも現地語で閲覧。

多言語アプリ運用を最適化

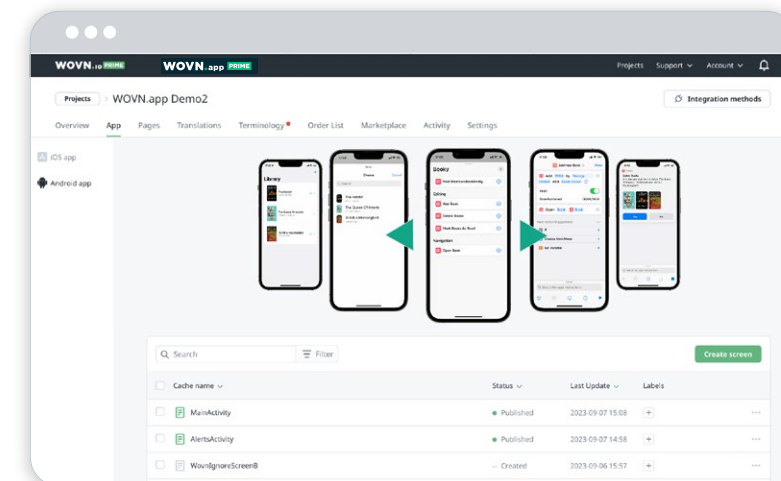
WOVN.app の管理画面は、多言語アプリの運用を圧倒的にシンプルにします。
従来の課題であった多くの手間が解消され、翻訳担当は翻訳に専念できます。

翻訳・開発担当間の面倒なやりとりが不要に
アプリへの翻訳反映まで管理画面で完結



管理画面で、未翻訳箇所の確認から翻訳公開まで完結。
従来のアプリ多言語化では開発担当に依頼する必要があった、翻訳ファイル作成や
翻訳テキスト反映の作業が不要に。

効率作業で、多言語アプリの質も向上
スクリーンショット確認機能



翻訳担当がアプリのスクリーンショットを見ながら作業。
翻訳運用プロセスが最適化されることで、多言語アプリの UX も圧倒的に向上。

アプリまるごと、シームレスな多言語 UX

WebView やプッシュ通知もあわせて、アプリをまるごと多言語対応。

常に、ユーザーの設定言語でコンテンツを表示できるため、シームレスな UX を実現します。

ひとつの管理画面で翻訳を管理・編集
アプリもWebView も、翻訳を一元管理



アプリ画面も WebView も一元的に多言語化。
WebView に遷移してもアプリでの言語設定を自動で適用。

元言語のメッセージを作成すれば、WOVN.appが翻訳版を作成
プッシュ通知の多言語配信



面倒なステップを踏まずとも、タイムリーに多言語配信。
本番前に翻訳を確認・調整し、届けたい内容を配信。
サーバーからの配信にもローカルプッシュ通知にも対応。

ハイレベルなセキュリティ

WOVN のソリューションは、大手企業を含め、機密情報を扱う社内システム、個人情報を扱う会員サイトや EC サイトでも安心して利用されている実績があります。

ユーザーの個人情報を守る 翻訳対象外設定

お問い合わせ

氏名

マスキング

メールアドレス

マスキング

住所

マスキング

電話番号

マスキング

問合せフォームに入力される情報などに対して、
予め翻訳対象外設定することで、個人情報保護が可能。

重要なデータを保護し情報漏洩を防ぐ セキュリティ対策

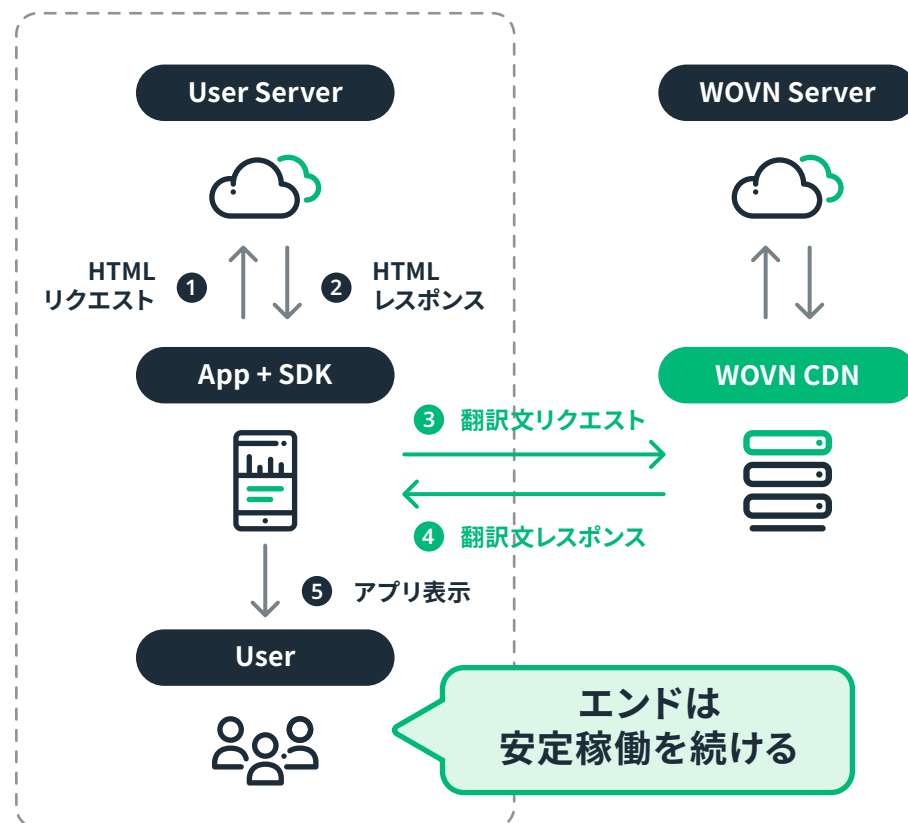


堅牢なセキュリティと、オートスケーリングによる安定稼働。
様々なログの自動取得とマルウェア対策により、
エンタープライズレベルのセキュリティを提供。

アクセス集中時でも安定稼働

WOVN.app の翻訳データは貴社アプリのサーバとは別の場所に格納され、リクエストに応じてアプリに翻訳を表示します。
WOVN CDN との通信状況によって元アプリの機能に影響が出ることはありません。

WOVN.appの翻訳表示フロー



WOVN.appなら、 元アプリの動作の安定性を担保

- **WOVNと接続が切れた場合:**
→ 元アプリは正常に動作
- **通信が集中・逼迫した場合:**
→ WOVN.app との通信を切断し、
デバイス内のキャッシュから翻訳表示

あらゆるOSや開発環境に対応

WOVN.app は主要な開発言語・開発環境に対応しています。

多言語アプリの高品質UXをサポート
あらゆるユーザー端末に対応



スマートフォンやタブレット等のモバイル機器でのアプリ表示に対応。

開発言語や開発環境を問わない
豊富なSDK

ご提供しているプロダクト	対応プラットフォーム	対応 OS
iOS SDK	Swift, Objective-C	iOS
Android SDK	Java, Kotlin	Android
Flutter SDK	Flutter	iOS, Android
React Native SDK	React Native, Expo	iOS, Android
Resource File Translation	Flutter, Cocos2D	iOS, Android

今後も順次追加予定

Java や Swift 等で開発されたネイティブアプリに加え、
React Native や Flutter 等で開発されたクロスプラットフォームアプリにも対応。

きめ細やかなサービス・機能を提供するWOVN.app

「かゆいところに手が届く」きめ細やかなサービス・機能を提供しています。

DLしたらすぐ母国語に

OS の設定言語と同じ言語でアプリを表示させることができ、さらに元言語のチラつきも発生させないため、ユーザーにストレスを与えない多言語アプリを提供できます。

Webと相互連携

アプリも Web も WOVN.io で多言語化していれば、ネイティブアプリ ↔ WebView に遷移した際も、閲覧していた設定言語を引き継ぐため、シームレスな多言語体験を提供できます。

文字サイズ・色も思いのまま

WOVN.app の管理画面上で簡単に文字サイズや色を変更できます。翻訳後の文字長の変化によるサイズ調整や、ローカライズのための色変更なども容易です。

用語集を利用可能

辞書登録機能である「用語集」によって、機械翻訳であっても固有名詞や専門用語を誤訳なく翻訳できます。アプリにも Web にも共通の用語集を利用可能です。

事例集

5 ● あらゆる業界で進む、 WOVN.appによる多言語アプリ運用

WOVN.appは、業界問わずさまざまな企業様にご利用いただいています

導入企業例 (一部)



ほか、製造業、金融、小売、宿泊をはじめさまざまな業界で、
ユーザーマニュアルアプリ、消費者アプリ、業務アプリ、従業員管理アプリ、予約アプリなど
多数の実績！

森ビル株式会社



M O R I

不動産・建設

対応言語：英語

アプリ利便性のために、多言語化は当たり前

詳細はこちら [🔗](#)<https://mx.wovn.io/casestudy/mori>

- 各商業施設で発行していた顧客 ID を統合し、ヒルズアプリにサービスを集約。
多言語化は必須だが、運用リソースが課題だった
- WOVN.app の機械翻訳と用語集機能で翻訳運用を自動化
- WOVN.io の併用で、Web サイトの翻訳資産をアプリでも活用
- 週2〜3回の更新情報の英語配信をほぼ自動化できたことで、アプリ改善のリソースを創出

株式会社相鉄ホテルマネジメント

SOTETSU
HOTELS

観光・宿泊

対応言語：英語、繁体字、
簡体字、韓国語

WOVN.appにより、翻訳運用工数を1/5に削減

詳細はこちら [🔗](#)<https://mx.wovn.io/casestudy/sotestu-hotels>

- 会員証・宿泊予約・ホテル情報提供などをアプリで完結
- 海外ホテルやインバウンドの顧客 UX 向上に、多言語化が必須
- 以前は言語ごとにアプリを構築。更新の度に5言語分の翻訳修正・更新を人力で行っており、運用が非効率だった
- 非エンジニアでも WOVN.app の管理画面で翻訳運用できて、業務効率化

ハウステンボス株式会社



レジャー

対応言語：英語、韓国語、タイ語、
簡体字、繁体字

訪日客のパーク体験の向上とDXによる紙消費・コスト削減を両立

詳細はこちら [🔗](#)<https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-huistenbosch-app/>

- 公式アプリ（場内マップ・ルートや待ち時間案内など）の多言語化で、訪日客にも充実したパーク体験を提供
- 情報をアプリに集約することで、紙消費・コストの削減も実現
- ホームページに WOVN.io を、アプリに WOVN.app を導入したことで、双方の翻訳資産を共有し、効率的な翻訳運用を実現

エイベックス・エンタテインメント株式会社



エンタメ

対応言語：英語

在留・訪日外国人に安心・シームレスな体験を

詳細はこちら [🔗](#)<https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-anypass/>

- 多言語の非接触チケット管理アプリ『AnyPASS』で、外国人も安心・安全にライブを楽しめるように
- チケット購入サイトやアプリ紹介サイトも合わせて WOVN.app で多言語化することで、外国語でもシームレスな体験を実現
- WOVN.app なら、数万人が集まるライブ会場の大規模アクセス時も、本来のアプリ機能に影響を与えることなく安定して翻訳表示

株式会社カミナシ



SaaS

対応言語：
WOVN が対応している45言語から、
ユーザーが9言語を選択可

業務ツールにワンタッチの翻訳機能を導入

詳細はこちら [🔗](#)<https://mx.wovn.io/casestudy/kaminashi>

- 現場改善プラットフォーム「カミナシ」の翻訳機能を WOVN.app が提供
- 多言語対応は、特に製造業など、外国人従業員が多く在籍する日本企業にニーズの高い機能
- WOVN.app の翻訳機能を利用することで、グローバル共通の現場 DX を推進し、リアルタイムなコミュニケーションやデータ管理を可能に

株式会社バニッシュ・スタンダード



VANISH STANDARD

SaaS

対応言語：英語、繁体字

「STAFF START」を多言語化 貴重なエンジニアリソースは、アプリ自体の機能開発に

詳細はこちら [🔗](#)<https://mx.wovn.io/casestudy/vanishstandard>

- 動的コンテンツを含むアプリの多言語化を、たったの1週間で実現
- 多言語対応を WOVN.app に任せられたことで、貴重なエンジニアリソースをアプリ内のコンテンツ拡充や機能バージョンアップに割り当てられた
- プッシュ通知や WebView にも対応するなど「かゆいところに手が届く」機能にも可能性を感じた

スルガ銀行株式会社



金融

対応言語: 英語、ベトナム語、簡体字、
スペイン語、ポルトガル語

在留外国人の金融包摂のためにアプリ多言語化

詳細はこちら [🔗](#)<https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-suruga-connect/>

- 在留外国人が日本人と同じように金融サービスを受けられていない状況を受け、外国籍のお客様向けサービスを提供開始
- 口座管理アプリを多言語化することで、いつでもどこでも誰でも、取引や問い合わせが可能に
- WOVN.app により、スピーディーにアプリ多言語化しつつ、言語拡張やページ拡張のコスト負担も抑えながら翻訳運用

SBS東芝ロジスティクス株式会社



物流

対応言語: 英語、タイ語

現地従業員が母国語で使える現場 DX アプリ

詳細はこちら [🔗](#)<https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-sbs-toshibalogistics/>

- 現場 DX の一環で、備品の点検・安全項目の確認など、紙業務のペーパーレス化アプリを構築し、工数削減
- WOVN.app 導入よりスピーディーにアプリ多言語化。
海外の倉庫現場の従業員が母国語で業務アプリを利用できるように
- 今後、他の海外拠点へアプリを展開することを鑑み、WOVN.app の言語拡張性 (言語追加の容易さ) が選定のポイントに

WOVN導入実績

大手企業をはじめ多くの企業が Web サイト・アプリの多言語化ソリューション「WOVN.io」「WOVN.app」を導入しています。
WOVN は多言語化を通じて、貴社の海外戦略・在留外国人対応の成功をサポートします。

導入企業の一部



2024年10月末時点

